

EN 397  
SR 580  
-30°C, 440 Vac, MM

**BG**

За адекватна защита тази каска трябва да пасва или да бъде настроена спрямо размера на главата на потребителя. Каската е създадена да поема енергията от удар, в резултат на което повърхността или каишката на каската могат да бъдат частично увредени, и въпреки че тези щети може да не са видими, всяка каска, изложена на тежък удар, трябва да се подмени. Трябва да се обърне внимание и върху опасността от промяната или отстраняването на която и да е от оригиналните части на каската по начин, различен от препоръчания от производителя на каската. Шлемовете не трябва да се адаптират с цел напасване на приставки по начин, който не е препоръчан от производителя на шлема. Не използвайте бои, разредители, лепила или самозалепващи се етикети, освен ако това не е в съответствие с инструкциите на производителя на каската.

**CE 0402**

EN 397  
SR 580  
-30°C, 440 Vac, MM

**CS**

Přiměřená ochrana může být zajištěna pouze pokud přilba odpovídá velikosti hlavy uživatele nebo je jí přizpůsobena. Přilba je vyrobena tak, aby absorbovala úder částečnou destrukcí nebo zničením skořepiny a popruhů, a přestože toto poničení nemusí být okamžitě viditelné, každá přilba vystavená vážnému nárazu musí být vyměněna. Uživatel by si rovněž měl být vědom nebezpečí, které plyne z úpravy či odstranění jakékoli v originální části přilby, pokud toto neodpovídá doporučením výrobce. Přilby se nesmí nijak upravovat za účelem připevnění doplňků, které nejsou doporučeny výrobcem. Nenanášejte barvu, rozpouštědla, lepidla, ani nelepte samolepicí štítky, kromě případů, kdy tak vyžadují pokyny výrobce přilby.

**CE 0402**

EN 397  
SR 580  
-30°C, 440 Vac, MM

**DA**

For at sikkerhedshjælmen skal give tilsigtet beskyttelse, skal den passet il eller justeres efter brugerens hovedstørrelse. Sikkerhedshjælmen er framstillet med henblik på at absorbere stød for at forhindre skader på hovedet. En sikkerhedshjelm, der har været udsat for påvirkning, skal udskiftes, selv om den ikke har fået synlige skader.

Brugeren bør også være opmærksom på, at hjelmens orgi naldele kun må tilpasses eller fjernes efter fabrikantens anvisninger. Hjelme må på ingen måde tilpasses, så der kan monteres tilbehør på nogen måde, som producenten af hjelmen ikke anbefaler.

Hjelmen må kun udsættes for kontakt med farve, opløsningsmiddel eller selvklæbende etiketter efter fabrikantens anvisninger.

**CE 0402**

EN 397  
SR 580  
-30°C, 440 Vac, MM

**DE**

Um einen sicheren Schutz zu gewährleisten muß dieser Helm passen oder an die Kopfgröße des Benutzers angepaßt werden. Der Helm soll durch teilweise Zerstörung oder durch Beschädigung der Helmschale und der Innenausstattung die Energie eines Aufpralls aufnehmen, und jeder Helm, der einem starken Aufprall ausgesetzt war, sollte ersetzt werden, auch wenn eine Beschädigung nicht direkt erkennbar ist.

Die Benutzer werden auch auf die Gefahr aufmerksam gemacht, die entsteht, wenn entgegen den Empfehlungen des Herstellers Originalbestandteile des Helms verändert oder entfernt werden.

Helme sollten in keiner Weise, die nicht vom Helmhersteller empfohlen wird, für das Anbringen von Zusatzteilen angepaßt werden. Farben, Lösungsmittel, Klebstoffe oder selbstklebende Etiketten dürfen nur nach Anweisungen des Helmherstellers aufgetragen bzw. aufgeklebt werden.

**CE 0402**

EN 397  
SR 580  
-30°C, 440 Vac, MM

**EL**

Για επαρκή προστασία, αυτό το κράνος πρέπει να εφαρμόζει ή να ρυθμιστεί κατάλληλα στο μέγεθος της κεφαλής του χρήστη. Το κράνος έχει κατασκευαστεί έτσι ώστε να απορροφά την ενέργεια ενός κτυπήματος λόγω μερικής καταστροφής ή ζημίας στο κέλυφος και την εξάρτηση της κεφαλής, και οποιοδήποτε κράνος υπόκειται σε σφοδρή κρούση θα πρέπει να αντικαθίσταται, ακόμη και αν η ζημία δεν είναι εμφανής.

Επίσης, επιστάται η προσοχή του χρήστη όσον αφορά τον κίνδυνο σε περίπτωση τροποποίησης ή αφαίρεσης οποιωνδήποτε γενήσιων εξαρτημάτων του κράνους, εκτός και αν αυτό συνιστάται από τον κατασκευαστή του κράνους. Τα κράνη δεν πρέπει να προσαρμόζονται για την τοποθέτηση προσαρτημάτων με κανέναν τρόπο που δεν συστήνεται από τον κατασκευαστή του κράνους.

Μην χρησιμοποιείτε χρώματα, διαλυτικά, κολλητικά ή αυτοκόλλητες ετικέτες, παρά μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του κράνους.

**CE 0402**

EN 397  
SR 580  
-30°C, 440 Vac, MM

**EN**

For adequate protection this helmet must fit or be adjusted to the size of the user's head. The helmet is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage to the shell and the harness, and even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to severe impact should be replaced.

The attention of the user is also drawn to the danger of modifying or removing any of the original component parts of the helmet, other than as recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the helmet manufacturer.

Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from the helmet manufacturer.

**CE 0402**

EN 397  
SR 580  
-30°C, 440 Vac, MM

**ES**

Para que el casco protector proporcione la seguridad prevista ha de adecuarse o ajustarse a la talla de la cabeza del usuario. El casco está construido para absorber impactos y distribuir fuerzas a fin de impedir lesiones en la cabeza. Por tanto, un casco que haya sufrido un golpe de consideración debe cambiarse aunque no presente daños visibles.

Las piezas originales del casco no deben modificarse ni desmontarse sin las instrucciones expresas del fabricante. Los cascos no deben adaptarse con el objetivo de que encajen con adaptadores de una forma que no sea la recomendada por el fabricante.

El casco no debe ponerse en contacto con pinturas, disolventes ni etiquetas autoadhesivas sin las instrucciones expresas del fabricante.

**CE 0402**

EN 397  
SR 580  
-30°C, 440 Vac, MM

**ET**

Asjakohase kaitse tagamiseks peab see kiiver kasutaja pea suurusele sobima või tuleb vastavalt reguleerida. Kiiver neelab löögienergiat, mistõttu võivad kiivri väliskate ja pearihmad osaliselt puruneda või kahjustuda, ning kuigi kahjustused ei pruugi olla nähtavad, tuleb suure löögi alla sattunud kiiver välja vahetada.

Kasutaja tähelepanu juhatakse ka kiivri originaalosaade omavoliilise ja tootja soovustest erineva modifitseerimise ja eemaldamise ohtlikkusele. Kiivreid ei tohi kohandada selliste tarvikute kinnitamiseks, mida kiivri tootja ei ole heaks kiitnud.

Ärge kasutage värve, lahusteid, liime ega kleepse, välja arvatud kiivri tootja juhistes kirjeldatud viisil.

**CE 0402**

EN 397  
SR 580  
-30°C, 440 Vac, MM

**FI**

Tarvittavan suojan varmistamiseksi suojakypärän on oltava juuri sopiva tai se on säädettävä käyttäjän pään mukaan.

Suojakypärän on tarkoitus vaimentaa iskun voimaa ja estää siten pään vauriot. Vaurioitunut kypärä on vaihdettava uuteen, vaikka vauriot eivät näkyisikään.

Käyttäjän on otettava huomioon, ettei kypärän alkuperäisosa saa muuttaa eikä poistaa muuten kuin valmistajan ohjeiden mukaan. Kypäriä ei saa muokata lisävarusteiden kiinnittämistä varten millään muulla kuin kypärän valmistajan suosittelemalla tavalla.

Muita kuin valmistajan ohjeiden mukaisia maaleja, liuotteita tai tarroja ei saa käyttää.

**CE 0402**

EN 397  
SR 580  
-30°C, 440 Vac, MM

**FR**

Afin que le casque de protection puisse procurer la protection prévue, il doit être ajusté à la tête de l'utilisateur.

La casque de protection a été conçu pour pouvoir absorber les chocs, répartir leur intensité et éviter des blessures à la tête. Un casque de protection ayant subi des coups doit être remplacé, même si les dommages ne sont pas visibles.

L'utilisateur doit veiller à ce que les pièces d'origine ne soient jamais modifiées ou enlevées sauf instruction du fabricant. Les casques ne sont pas conçus pour être dotés de fixations non recommandées par leur fabricant.

Ne pas mettre le casque en contact avec de la peinture, des solvants, de la colle ou des étiquettes auto-adhésives sauf sur indication du fabricant.

**CE 0402**

EN 397  
SR 580  
-30°C, 440 Vac, MM

**HU**

A megfelelő védelem érdekében a sisaknak illeszkednie kell a felhasználó fejére, vagy azt megfelelően be kell állítani. A sisakot úgy terveztük, hogy a robbanás energiáját a köpeny és a fejpánt részleges megsemmisülésével vagy sérülésével nyelje el. Az erős behatásnak kitett sisakokat ki kell cserélni, még akkor is, ha nincs rajtuk látható sérülés. Ezenkívül felhívjuk a felhasználó figyelmét a sisak eredeti alkatrészeinek a sisak gyártója által javasolt műveleteken kívüli módosításának vagy eltávolításának veszélyére. A sisakokat semmilyen módon nem szabad a gyártójuk által nem javasolt kiegészítők rögzítésére alkalmazni. Ne használjon festéket, oldószert, ragasztót vagy öntapadó címkét a sisakon, kivéve, ha azt a sisak gyártójának utasításai szerint teszi.

Ne pas mettre le casque en contact avec de la peinture, des solvants, de la colle ou des étiquettes auto-adhésives sauf sur indication du fabricant.

Non applicare all'elmetto solventi, vernici ed etichette adesive diverse da quelle indicate dal produttore.

**CE 0402**

EN 397  
SR 580  
-30°C, 440 Vac, MM

**IT**

Per poter fornire il livello di protezione richiesto, l'elmetto deve calzare bene oppure essere regolato in base alla grandezza del capo dell'utente.

L'elmetto protettivo è stato studiato per assorbire gli urti e ripartire eventuali sollecitazioni in modo da prevenire danni al capo. Se un elmetto viene sottoposto a forti sollecitazioni, deve essere sostituito anche in assenza di danni visibili.

Si ricorda all'utente che la rimozione o la modifica di parti originali dell'elmetto può avvenire soltanto nei modi indicati dal produttore. Non modificare i caschi allo scopo di agganciarvi attacchi secondo modalità diverse da quelle indicate dal produttore del casco.

Non applicare all'elmetto solventi, vernici ed etichette adesive diverse da quelle indicate dal produttore.

**CE 0402**

EN 397  
SR 580  
-30°C, 440 Vac, MM

LT

Norint užtikrinti tinkamą apsaugą, šalmas turi tikti arba būti sureguliuotas pagal naudotojo galvą. Šalmas sukurtas taip, kad atlaikytų smūgį, tačiau jo korpusas ir laikikliai gali lūžti arba būti pažeisti, todėl nors ir nesant aki-vaizdiems pažeidimams, bet koks šalmas, kuris atlaikė stiprų smūgį, turi būti pakeistas. Atkreipkite dėmesį, kad modifikuoti ar keisti originalias šalmo dalis (išskyrus tas, kurias leidžia gamintojas) yra pavojinga. Nepritai-kykite šalmo, kad galėtumėte koku nors šalmo gamintojo nerekomenduojamą būdu pritvirtinti priedų. Nedažykite, neužpilkite tirpiklių, klijų, neklijuokite lipnių etikečių, išskyrus tuos atvejus, kai pateikiamos gamintojų instrukcijos, kaip tai daryti.

CE 0402

EN 397  
SR 580  
-30°C, 440 Vac, MM

LV

Norint užtikrinti tinkamą apsaugą, šalmas turi tikti arba būti sureguliuotas pagal naudotojo galvą. Šalmas sukurtas taip, kad atlaikytų smūgį, tačiau jo korpusas ir laikikliai gali lūžti arba būti pažeisti, todėl nors ir nesant aki-vaizdiems pažeidimams, bet koks šalmas, kuris atlaikė stiprų smūgį, turi būti pakeistas. Atkreipkite dėmesį, kad modifikuoti ar keisti originalias šalmo dalis (išskyrus tas, kurias leidžia gamintojas) yra pavojinga. Kiveres nedrīkst pārveidot izgatavotāja neapstiprinātā veidā, lai tām mēģinātu uzstādīt piļģpiederumus. Nedažykite, neužpilkite tirpikliu, kliju, neklijuokite lipnių etikečių, išskyrus tuos atvejus, kai pateikiamos gamintojų instrukcijas, kaip tai daryti.

CE 0402

EN 397  
SR 580  
-30°C, 440 Vac, MM

NL

Om ervoor te zorgen dat de helm de daarvoor bestemde steun geeft, moet hij passen of worden afgesteld op de hoofdmaat van de drager. De veiligheidshelm is bedoeld om stoten op te vangen en krachten te verdelen ter voorkoming van hoofdletsels. Ook wanneer een helm die onderhevig is geweest aan een stoot geen zichtbare schade heeft opgelopen, moet hij worden vervangen. Da drager dient er eveneens op te letten dat de originele onderdelen van de helm niet mogen worden veranderd of gewijzigd op andere wijze dan door de fabrikant wordt aangegeven. Helmen behoren niet te worden aangepast om er accessoires aan te bevestigen op een manier die niet wordt geadviseerd door de fabrikant van de helm. De helm mag niet worden blootgesteld aan contact met verf, oplosmiddel of zelfklevende stickers anders dan door de fabrikant wordt aangegeven.

CE 0402

EN 397  
SR 580  
-30°C, 440 Vac, MM

NO

For at vernehjelmene skal gi best mulig beskyttelse, må den justeres etter brukerens hodestørrelse.

Vernehjelmene er laget for å absorbere støt og fordele kraft, for å forhindre hodeskader. Selv om en vernehjelm som blir utsatt for påvirkning, ikke har fått synlige skader, skal den byttes ut.

Brukeren bør også være oppmerksom på at hjelmens originaldelar ikke skal endres eller fjernes, uten etter produsentens anvisninger. Hjelmene skal ikke tilpasses med det formål å montere tilbehør på noen annen måte enn det som anbefales av produsenten av hjelmene.

Hjelmene må ikke utsettes for kontakt med farge, løsemidler eller selvklebende etiketter, annet enn etter produsentens anvisninger.

CE 0402

EN 397  
SR 580  
-30°C, 440 Vac, MM

PL

W celu zapewnienia właściwej ochrony, rozmiar kasku musi być dobrany lub zostać dopasowany do wielkości głowy użytkownika. Kask jest wykonany tak, by pochłaniał energię uderzenia przez narażenie skorupy kasku i pasków mocujących na częściowe lub całkowite zniszczenie, a jeśli nawet takie uszkodzenie nie będzie wyraźnie widoczne, to kask, który został narażony na ciężkie uderzenie, należy wymienić. Użytkownik powinien zdawać sobie sprawę z niebezpieczeństwa, jakie niesie ze sobą modyfikowanie lub usuwanie oryginalnych elementów kasku w sposób niezgodny z zaleceniami jego producenta. Kasków nie należy dostosowywać do montażu dodatkowych elementów, które nie są zalecane przez producenta. Na kask nie wolno nakładać farby, rozpuszczalników, klejów ani etykiet samoprzylepnych, chyba że odbywa się to zgodnie ze wskazówkami producenta kasku.

CE 0402

EN 397  
SR 580  
-30°C, 440 Vac, MM

PT

Para que o capacete proporcione a protecção prevista, tem que servir ou ser ajustado à cabeça do utilizador.

O capacete está feito para receber embates e distribuir as forças de forma impedir lesões na cabeça. Mesmo que um capacete que tenha sido submetido a qualquer impacto, não mostre estragos visíveis, deverá ser substituído.

O utilizador deverá também estar atento a que as peças originais do capacete não sejam alteradas ou retiradas, salvo segundo instruções do fabricante. Os capacetes não devem ser adaptados com vista à colocação de acessórios não recomendados pelo fabricante do capacete.

O capacete não deverá entrar em contacto com tinta, diluentes ou etiquetas autocolantes, a não ser em seguimento de instruções do fabricante.

CE 0402

EN 397  
SR 580  
-30°C, 440 Vac, MM

RO

Pentru a asigura un nivel adecvat de protecție, casca trebuie să fie potrivită sau reglată în funcție de măsura capului utilizatorului. Casca are rolul de a absorbi energia produsă de o lovitură, prin distrugerea parțială sau deteriorarea carcasei și a învelișului de protecție; cu toate că deteriorarea poate să nu fie evidentă imediat, casca care a suferit un astfel de impact major trebuie înlocuită.

De asemenea, utilizatorilor li se atrage atenția asupra pericolului modificării sau înlăturării componentelor originale ale căștii, dacă aceste intervenții nu se execută la recomandarea producătorului căștii. Căștile nu vor fi ajustate în vederea montării de accesorii în alte moduri decât cele recomandate de producătorul lor.

Nu aplicați vopsea, solvenți, adezivi sau etichete auto-adezive, decât dacă sunt respectate instrucțiunile producătorului căștii.

CE 0402

EN 397  
SR 580  
-30°C, 440 Vac, MM

RU

Для обеспечения надлежащей защиты эта каска должна соответствовать размеру головы пользователя или быть отрегулирована по размеру. Каска поглощает энергию удара за счет частичного разрушения или повреждения корпуса и наголовного крепления, и, хотя такие повреждения могут быть незаметными, любая каска, подвергшаяся сильному удару, подлежит замене. Пользователи должны также помнить об опасности модификации или снятия любых оригинальных компонентов каски, кроме тех, модификация или снятие которых рекомендованы изготовителем. Не следует приспосабливать каску для установки устройств, не рекомендованных изготовителем. Запрещается наносить на каску краску, растворители, клеи или самоклеящиеся этикетки, за исключением случаев, когда это предусмотрено инструкциями изготовителя каски.

CE 0402

EN 397  
SR 580  
-30°C, 440 Vac, MM

SK

Na to, aby prilba poskytovala primeranú ochranu, musí byť vyrobená na mieru alebo prispôbena veľkosti hlavy používateľa. Prilba je vyrobená tak, aby pohltila energiu pri náraze, čo spôsobí čiastočné zničenie alebo poškodenie škrupiny a postroja. A hoci toto poškodenie nemusí byť na prvý pohľad viditeľné, prilbu treba po každom vážnom náraze vymeniť.

Používateľov zároveň upozorňujeme na prípadné riziká spojené s úpravou alebo odstránením pôvodných komponentov prilby, ktoré sú v rozpore s pokynmi jej výrobcu. Na prilby sa nesmú upevňovať žiadne doplnky spôsobom, ktorý je v rozpore s pokynmi výrobcu prilby.

Na prilbu neaplikujte farbu, rozpúšťadlá ani samolepiace štítky, pokiaľ nepostupujete podľa pokynov jej výrobcu.

CE 0402

EN 397  
SR 580  
-30°C, 440 Vac, MM

SL

Da čelada ustrezno ščiti, mora odgovarjati velikosti glavi osebe, ki jo nosi, oziroma jo je treba ustrezno prirediti. Čelada je izdelana tako, da absorbira energijo udarca, pri čemer pride do delnega uničenja ali poškodbe lupine in naglavnega jermena; četudi te vrste poškodb niso očitne, je treba čelado, če je doživela hud udarec, zamenjati. Uporabnika bi želeli tudi opozoriti na to, da je – z izjemo tistih delov, za katere proizvajalec čelade to priporoča - originalne sestavne dele čelade nevarno odstranjevati ali zamenjevati. Čelade se ne smejo prilagajati tako, da bi nanje lahko na kakršen koli način namestili pritrđilne elemente, ki jih ne priporoča proizvajalec čelade. Na čelado ne nanašajte barv, topil, lepil ali nalepk, če to ni v skladu z navodili proizvajalca čelade.

Na prilbu neaplikujte farbu, razpúšťadlá ani samolepiace štítky, pokiaľ nepostupujete podľa pokynov jej výrobcu.

CE 0402

EN 397  
SR 580  
-30°C, 440 Vac, MM

SV

För att hjälmen skall ge avsett skydd måste den passa till eller justeras efter användarens huvudstorlek. Skyddshjälmen är gjord för att absorbera stötar och förhindra skador på huvudet. Även om en skyddshjälme, som utsatts för påverkan, inte fått synliga skador, skall den bytas ut.

Användaren bör även vara uppmärksam på att hjälmens originaldelar inte får modifieras eller avlägsnas annat än efter tillverkarens anvisningar. Hjälmar ska inte anpassas för montering av fästen på sätt som inte rekommenderas av hjälmtillverkaren.

Hjälmen får inte utsättas för kontakt med färg, lösningsmedel, klister eller självhäftande etiketter annat än efter tillverkarens anvisningar.

CE 0402

EN 397  
SR 580  
-30°C, 440 Vac, MM

TR

Bukask, yeterince korumasaya layabilmesi için kullanıcının baş boyutuna uymalı ve buna göre ayarlanmalıdır. Bu kask, kısmi parçalanma veya dış kabuk ve kayış takımının hasar görmesi ile bir darbenin enerjisini emmek için üretilmiştir ve böyle bir hasar açıkça görünür olmasa dahi ciddi hasara maruz kalan tüm kasklar yenisi ile değiştirilmelidir.

Aynı zamanda kullanıcılar, kask üreticisi tarafından tavsiye edilenler dışında kaskın orijinal bileşenlerinin değiştirilmesi veya çıkarılmasının yaratacağı tehlikeler konusunda da uyarılmaktadır. Koruyucu başlıklar, üreticisi tarafından önerilmeyen şekilde montaj eklentisi olarak kullanılmamalıdır.

Kask üreticisinin talimatlarının haricinde boya, çözücü madde, yapıştırıcı madde veya yapışkan etiketler kullanmayın.

CE 0402